

Isa

Chapter 23

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

מבית	שָׁדַר	כִּי	תַרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	וְהִילָלוּ	צָר	מִשָּׂא	1
dari-rumah	dihancurkan	karena-	Tarsis	kapal-kapal	Merataplah	Tirus	Ucapan-ilahi	
	H7703		H8659	H0591	H3213	H6865		
		לָמוֹ:	נִגְלָה-	כְּתִים	מֵאֶרֶץ	מִבּוֹא		
		kepada-mereka	dinyatakan-	Kitim	dari-negeri	dari-masuk		
			H1540	H3794	H0776	H0935		

Ucapan ilahi tentang Tirus. Merataplah, hai kapal-kapal Tarsis, sebab Tirus sudah rusak, tiada lagi rumahmu atau pangkalanmu! Ketika mereka masih di negeri orang Kitim telah dinyatakan hal itu kepada mereka.

מִלְאֹדֶי:	יָם	עָבַר	צִידוֹן	סַחַר	אֵי	יֹשְׁבֵי	דָּמוֹ	2
memenuhi-dirimu	laut	yang-menyeberang	Sidon	pedagang	pesisir	penduduk	Diamlah	
H4390	H3220		H6721	H5503	H0339	H3427		

Berdiam dirilah, hai penduduk tanah pesisir, hai saudagar Sidon, suruhan-suruhanmu mengarungi laut, dan berlayar di samudera besar;

וְנָתַתִּי	תְּבוֹאָתָהּ	יְאֹר	קִצִּיר	שָׁחַר	זֶרַע	רַבִּים	וּבְמִיַם	3
dan-menjadi	penghasilannya	Sungai-Nil	panen	Sungai-Nil	benih	banyak	Dan-di-perairan	
H1961	H8393	H2975		H7883	H2233		H4325	
					גּוֹיִם:	סַחַר		
					bangsa-bangsa	perdagangan		
						H5505		

barang-barang yang dimasukkan ke Sidon ialah gandum dari Sihor, dan panen daerah Nil, sehingga kota itu menjadi pasar bagi bangsa-bangsa.

תִּלְתִּי	לֹא	לְאֹמֵר	הַיָּם	מְעוֹז	יָם	אָמַר	כִּי	צִידוֹן	בוֹשֵׁי	4
aku-sakit-bersalin	Tidak-	demikian	laut	kubu	laut	berkata	karena-	Sidon	Malulah	
	H3808	H0559	H3220	H4581	H3220	H0559		H6721	H0954	
רוֹמְמַתִּי	בַּחֹרִים	גְּדִלְתִּי	וְלֹא	יִלְדֵתִי	וְלֹא	יִלְדֵתִי	וְלֹא			
aku-meninggikan	pemuda-pemuda	aku-membesarkan	dan-tidak	aku-melahirkan	dan-tidak	aku-melahirkan	dan-tidak-			
	H0970	H1431	H3808	H3205	H3808	H3205	H3808			
							בְּתוּלוֹת:			
							gadis-gadis			
							H1330			

Tahulah malu hai Sidon, sebab laut, benteng laut, berbicara, katanya: "Aku tidak pernah menggeliat sakit dan tidak melahirkan, aku tidak pernah membesarkan anak-anak teruna, dan tidak mengasuh anak-anak dara."

צָר:	כְּשִׁמְעָה	יְחִילוּ	לְמִצְרַיִם	שָׁמַע	כְּאִשְׁרָר-	5
Tirus	seperti-berita	mereka-akan-kesakitan	sampai-ke-Mesir	berita	Ketika-	
H6865			H4714			

Apabila kabar tentang Tirus itu sampai ke Mesir, mereka akan gemetar mendengarnya.

אֵי:	יֹשְׁבֵי	הִילָלוּ	תַרְשִׁישָׁה	עָבְרוּ	6
pesisir	penduduk	merataplah	ke-Tarsis	Menyeberanglah	
H0339	H3427	H3213	H8659		

Mengungsilah ke Tarsis, merataplah, hai penduduk tanah pesisir!

הַזֹּאת 7
לְכֶם
עֲלִיָּה
מִיְמֵי-
קְדָמָתָהּ
קְדָמָתָהּ
kekunoannya purba dari-hari-hari- yang-bersuka-ria bagimu Inikah
[H6927](#) [H3117](#) [H5947](#) [H2063](#)

יְבִלְיָהּ
רַגְלֵיהָ
מְרַחֵק
לְגֹרֶר:
yang-dibawa-oleh-kakinya kaki-kakinya jauh untuk-tinggal
[H2986](#) [H7272](#) [H7350](#)

Inikah kotamu yang beria-ria, yang asalnya dari zaman purbakala? Orangny telah melawat ke tempat yang jauh untuk merantau ke sana.

מִי 8
יַעֲזֵן
זֹאת
עַל-
צֵר
הַמְעִטִירָה
אֲשֶׁר
סַחְרִיָּה
merancang Siapa atas- Tirus yang-memahkotai yang pedagang-pedagangny
[H4310](#) [H3289](#) [H2063](#) [H6865](#) [H5503](#)

שָׂרִים
כְּנַעֲנִיָּה
נִכְבְּדֵי-
אֶרֶץ:
pembesar-pembesar para-Kanaannya orang-orang-terhormat- bumi
[H8269](#) [H3513](#) [H0776](#)

Siapakah yang memutuskan ini atas Tirus, kota yang pernah menghadihkan mahkota, yang saudagar-saudagarnya pembesar-pembesar dan pedagang-pedagangny orang-orang mulia di bumi?

יְהוָה 9
צְבָאוֹת
יַעֲזָה
לְחַלְלֵי
גְאוֹן
כָּל-
זְבִי
TUHAN merancangny semesta-alam untuk-menajiskan keangkuhan segala- kemegahan
[H3068](#) [H3289](#) [H1347](#) [H3605](#)

לְתַקַּל
כָּל-
נִכְבְּדֵי-
אֶרֶץ:
untuk-merendahkan segala- orang-orang-terhormat- bumi
[H7043](#) [H3605](#) [H3513](#) [H0776](#)

TUHAN semesta alam yang telah memutuskannya untuk mematahkan kesombongan, untuk menghinakan segala yang permai dan semua orang mulia di bumi.

עֲבָרִי 10
אֶרֶצְךָ
כִּיָּאֵר
בֵּת-
תַּרְשִׁישׁ
אֵין
מִזַּח
Menyeberanglah negerimu seperti-Sungai-Nil hai-putri- Tarsis tidak-ada ikat-pinggang
[H0776](#) [H2975](#) [H1323](#) [H8659](#) [H0369](#)

עוֹד:
lagi
[H5750](#)

Kerjakanlah ladangmu seperti di tepi sungai Nil, hai puteri Tarsis, sudah tidak ada lagi galangan-galangan kapal!

יָדוֹ 11
נִטָּה
עַל-
הַיָּם
הַרְגִּיז
מַמְלָכוֹת
יְהוָה
Tangan-Nya direntangkan atas- laut mengguncangkan kerajaan-kerajaan TUHAN
[H3027](#) [H5186](#) [H3220](#) [H7264](#) [H4467](#) [H3068](#)

צִוָּה
אֶל-
כְּנַעַן
לְשָׂמַד
מִעֲזִיבָה:
memerintahn kepada- Kanaan untuk-memusnahkan kubu-kubunya
[H6680](#) [H0413](#) [H8045](#) [H4581](#)

TUHAN telah mengacungkan tangan-Nya terhadap laut dan membuat kerajaan-kerajaan gemetar; Ia telah memberi perintah mengenai Kanaan untuk memusnahkan benteng-bentengnya.

12

בַּת־ putri-	בְּתוּלַת perawan	הַמְעֻשָּׂה yang-diperas	לְעֹלֹז bersuka-ria	עוֹד lagi	תּוֹסִיפִי kamu-akan-terus	לֹא־ Tidak-	וַיֹּאמֶר Dan-Dia-berkata
H1323	H1330	H6231	H5937	H5750	H3254	H3808	H0559

לֹא־ tidak-	שָׁם di-sana	גַּם־ bahkan-	עֲבָרִי menyeberanglah	קוּמִי bangunlah	(כְּתִים) ke-Kitim	[כְּתִים] ke-Kitim	צִדּוֹן Sidon
H3808	H8033	H1571			H3794	H3794	H6721

לָךְ:
bagimu

יִגִּיחַ
akan-ada-ketenangan

[H5117](#)

Dan ia telah berfirman: "Engkau tidak akan beria-ria lagi, hai anak dara yang digagahi, hai puteri Sidon! Bangkitlah, mengungsilah kepada orang Kitim! Di sana pun juga tidak akan ada tempat yang senang bagimu."

13

יִסְדָּהּ mendirikannya	אַשּׁוּר Asyur	הִיא ada	לֹא tidak	הָעַם bangsa	זֶה ini	כַּשְׂדִּים orang-orang-Kasdim	אֶרֶץ negeri	וַיֵּן Lihatlah
H3245	H0804	H1961	H3808		H2088	H3778	H0776	H2005

[בְּחִינוֹ] menara-menara-pengepungannya	הֵקִימוּ mereka-mendirikan	לְצַיִם untuk-penghuni-padang-gurun
H0975		H6728

לְמַפְלָה: reruntuhan	שָׂמָה menjadikannya	אֶרְמֹנוֹתֶיהָ istana-istananya	עָרְרוּ menelanjangi	(בְּחִינוֹ) menara-menara-pengepungannya
		H0759	H6209	H0975

Lihat negeri orang Kasdim! Bangsa itulah yang melakukannya, bukan orang Asyur. Mereka telah menyerahkan Tirus kepada binatang-binatang gurun, mereka telah mendirikan menara-menara pengepungan dan telah meratakan puri-puri kota itu dan membuat kota itu menjadi reruntuhan.

14

ס s	מְעוֹבֹן: kubumu	שָׁדַד dihancurkan	כִּי karena	תַּרְשִׁישׁ Tarsis	אֲנִיּוֹת kapal-kapal	הִילָלוּ Merataplal
	H4581	H7703		H8659	H0591	H3213

Merataplal, hai kapal-kapal Tarsis, sebab sudah dirusakkan bentengmu!

15

כִּימִי seperti-hari-hari	שָׁנָה tahun	שִׁבְעִים tujuh-puluh	צִר Tirus	וְנִשְׁכַּחַת dan-dilupakan	הָהוּא itu	בַּיּוֹם pada-hari	וְהָיָה Dan-akan-terjadi
H3117	H8141	H7657	H6865	H7911	H1931	H3117	H1961

כְּשִׁירַת seperti-nyanyian	לְצִר bagi-Tirus	יִהְיֶה akan-menjadi	שָׁנָה tahun	שִׁבְעִים tujuh-puluh	מֵאַחֵר pada-akhir	אֶחָד satu	מֶלֶךְ raja
	H6865	H1961	H8141	H7657	H7093	H0259	H4428

הַזֹּנָה:
sang-pelacur

[H2181](#)

Pada waktu itu Tirus akan dilupakan tujuh puluh tahun lamanya, sama dengan umur seorang raja. Sesudah lewat tujuh puluh tahun, akan terjadi kepada Tirus seperti terjadi kepada perempuan sundal dalam nyanyian ini:

16

נִגִּן petik	הֵיטִיבִי mainkan-dengan-baik	נִשְׁכַּחַת yang-terlupakan	זֹנָה pelacur	עִיר kota	סָבִי berkelilinglah	כַּנְזָר kecapi	קָחִי Ambillah
H5059	H3190	H7911	H2181		H5437	H3658	H3947

תִּזְכְּרִי: kamu-diingat	לְמַעַן supaya	שִׁיר nyanyian	הַרְבִּי־ perbanyak-
H2142	H4616		

"Ambillah kecapi, kelilingilah kota, hai sundal yang dilupakan! Petiklah baik-baik, bernyanyilah banyak-banyak, supaya engkau diingat orang."

צֵר	אֶת-	יְהוָה	יִפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	וּמִקֵּץ	וְהָיָה
Tirus	-	TUHAN	akan-mengunjungi	tahun	tujuh-puluh	pada-akhir	Dan-akan-terjadi
H6865	H0853	H3068		H8141	H7657	H7093	H1961

מִמְלְכוֹת	כָּל-	אֶת-	וּזְנוּתָהּ	לְאִתְּנָנָהּ	וְשָׁבָהּ
kerajaan-kerajaan	semua-	dengan-	dan-akan-berzina	kepada-upahnya	dan-dia-akan-kembali
H4467	H3605	H0853	H2181	H0868	H7725

הָאָדָמָה:	פְּנֵי	עַל-	הָאָרֶץ
dunia	permukaan	di-atas-	bumi
H0127	H6440		H0776

Dan sesudah lewat tujuh puluh tahun, TUHAN akan memperhatikan Tirus, sehingga ia kembali mendapat upah sundalnya, dan ia akan bersundal dengan segala kerajaan yang ada di muka bumi.

יִאָצֵר	לֹא	לִיהוָה	קָדֹשׁ	וְאִתְּנָנָהּ	סַחְרָהּ	וְהָיָה
akan-disimpan	tidak	bagi-TUHAN	kudus	dan-upahnya	perdagangannya	Dan-akan-menjadi
H0686	H3808	H3068	H6944	H0868	H5504	H1961

יְהִיָּה	יְהוָה	לְפָנַי	לְיֹשְׁבֵי	כִּי	יִחָסֵן	וְלֹא
akan-menjadi	TUHAN	di-hadapan	bagi-yang-diam	karena	akan-ditimbun	dan-tidak
H1961	H3068	H6440	H3427		H2630	H3808

פַּ	עֲתִיק:	וְלִמְכֹסָהּ	לְשִׁבְעָהּ	לְאֹכְלָהּ	סַחְרָהּ
¶	yang-indah	dan-untuk-pakaian	sampai-kenyang	untuk-makan	perdagangannya
	H6266	H4374	H7654	H0398	H5504

Labanya dan upah sundalnya akan kudus bagi TUHAN, tidak akan ditahan atau disimpan, tetapi dengan labanya itu akan disediakan makanan yang cukup dan pakaian yang indah bagi orang-orang yang diam di hadapan TUHAN.